

● 白林鹏 注译

白话晏子春秋

● 中国传统文化丛书

三
泰
出
版
社





0836996

白林鹏 注译

白话晏子春秋



三秦出版社

中国传统文化丛书
白话晏子春秋

白林鹏 注译

出版发行 三秦出版社
新华书店经销
社 址 西安市糖坊街俭家巷小区副3号楼
电 话 (029) 7264325 7263801
邮政编码 710003
印 刷 西北工业大学印刷厂
开 本 787×1092 1/32
印 张 10
字 数 192千字
版 次 1997年6月第1版
1997年6月第1次印刷
印 数 1—6000
标准书号 ISBN 7-80628-064-2/K·24
定 价 8.50元

前 言

《晏子春秋》是后人根据晏子的事迹整理的，凡八篇，二百十五章。纵览全书，并非出自一人之手，亦非一时所著。但全书所有篇章都以晏子为中心，或为谏言，或为答疑，所记叙晏子言论、行动及轶闻趣事皆独立成章。部分篇章略有重复，可相互印证。《四库全书总目提要》将其列为《史部·传记》类，但其事件叙述、人物描绘、故事情节的陈述、环境氛围的渲染更像短篇小说集。所以《晏子春秋》既有史料价值，又有文学价值。

晏子，名婴，字平仲，春秋末期齐国夷维（今山东省高密）人。生年不详，卒于齐景公四十七年（公元前500年）。晏子非望族贵胄，自称“婴则齐之世民”。至其父晏弱始事灵公。齐灵公二十六年晏弱死，晏婴相齐。二十八年灵公亡，庄公继位。庄公矜勇力，不安静处，好兵作武，不行德义，晏子强谏不听，无奈退而“耕于海滨”，“穷居僻处，堂下生蓼藿，门外生荆棘”，过着怀才不遇、穷困潦倒的生活。七年之后庄公因与齐大夫崔杼之妻私通而为崔杼所弑。景公继位，晏子被重新起用，侍奉景公40余年，因此《晏子春秋》所记载

的事大多发生在景公时期。

齐国东临大海，得渔盐之利，是春秋末期的东方大国。齐桓公时任用管仲实行改革，“相地而衰(cuī)征”，(按土地好坏，分等级征税)，很快就收到了“通货积材，富国强兵”的目的，“九合诸侯，一匡天下”。至公元前651年的“葵丘之盟”，遂使齐国成为春秋时期第一霸主。自桓公而后历六公，一百余年至景公，齐国已国力衰微，危机四伏，真是江河日下。晏子临危受国，他从当时的历史背景和齐国的国情出发制定了外安诸侯，内富百姓，足兵足食，国力强盛的施政主张。

晏子主张对外修好诸侯，弭兵息战，节减民力，休养生息，多次劝阻庄公“伐晋”、“围莒”，效法先君桓公“威当世而服天下”，重登霸主宝座的欲念，制止了几起血腥的杀戮。

晏子对内主张轻薄赋，省刑爱民，赈济贫困，停建亭台楼阁，倡导厚养薄葬，崇尚礼治；大力提倡选贤任能，反对谗谀佞人，把他们喻之为“社鼠猛狗”，斥之为“治国大患”。这些主张在当时无疑是具有进步意义的。

晏子提倡节俭，反对奢靡，廉洁自律，率先示范。“一狐裘三十年，豚肩不掩豆。”吃的也很俭省，景公派的使者到他家去，也是将自己的一分饭“分食食之”，以致“使者不饱，晏子亦不饱。”但景公赐给他价值千金的白狐裘、香车宝马、食邑金钱，他一概不予接受。他认为自己身为一国之相一定要做出表率，才能带出好风气。

晏子一生呕心沥血辅佐景公40余年，景公一生却荒淫无度，横征暴敛，大兴土木，对此晏子虽苦心孤诣，多次劝谏，但景公都屡改屡犯，本性难移。晏子纵有管、鲍之才，也无

回天之力，只能眼看着齐国一天天衰落下去，徒自叹息而已。

《晏子春秋》是我国浩如烟海的历史文化典籍中具有典型意义的不可朽名著。惜其成书年代遥远，又辗转割剜，错讹、脱漏、衍文之处所在多有。往往一字错讹会使原文面目全非，令人难以琢磨。因此给广大中青年读者学习继承我国古代文化遗产，接受中华民族古老文化造成很大障碍。为使前兴衰得失镜鉴于后人，人人能得而读之，以助人辨兴衰之事，树为人之本，立报国之节，追览既往，继承发扬中华民族自强不息，厚德载物之民族精神，我们不揣浅陋，注译成这本《白话晏子春秋》以飨读者。

《晏子春秋》流传既广，版本繁多，我们注译时选用了1982年5月中华书局出版的《晏子春秋集释》（吴则虞著）为底本，参阅了《晏子春秋校注》（张纯一著）相互对照。全文以直译为主，求其准确、精炼；个别地方采用意译，取其文句通俗、流畅之势。白话译文之前附有原文，以利对照，使读者也能细品原文韵味。

这本《白话晏子春秋》是在许多先贤学者进行了艰巨研究工作的基础上进行的，有些注释采用了前人和当代学者的研究成果，我们站在这些巨人肩上完成了这一工作，在此向他们表示诚挚的谢意，如有不妥之处，恳请各位方家不吝赐教。

白林鹏

1996年9月14日

目 录

前 言	(1)
-----------	-------

卷 一

内篇谏上

庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一	(1)
景公饮酒酣愿诸大夫无为礼晏子谏第二	(3)
景公饮酒醒三日而后发晏子谏第三	(5)
景公饮酒七日不纳弦章之言晏子谏第四	(6)
景公饮酒不恤天灾致能歌者晏子谏第五	(7)
景公夜听新乐而不朝晏子谏第六	(11)
景公燕赏无功而罪有司晏子谏第七	(12)
景公信用谗佞赏罚失中晏子谏第八	(14)
景公爱嬖妾随其所欲晏子谏第九	(16)
景公敕五子之傅而失言晏子谏第十	(19)
景公欲废适子阳生而立荼晏子谏第十一	(20)
景公病久不愈欲诛祝史以谢晏子谏第十二	(22)
景公怒封人之祝不逊晏子谏第十三	(24)
景公欲使楚巫致五帝以明德晏子谏第十四	(26)
景公欲祠灵山河伯以祷雨晏子谏第十五	(28)

景公贪长有国之乐晏子谏第十六	(30)
景公登山悲去国而死晏子谏第十七	(32)
景公游公阜一日有三过言晏子谏第十八	(33)
景公游寒途不恤死雋晏子谏第十九	(35)
景公衣狐白裘不知天寒晏子谏第二十	(37)
景公异荧惑守虚而不去晏子谏第二十一	(38)
景公将伐宋梦二丈夫立而怒晏子谏第二十二	(40)
景公从畋十八日不返国晏子谏第二十三	(42)
景公欲诛骇鸟野人晏子谏第二十四	(44)
景公所爱马死欲诛圉人晏子谏第二十五	(45)

卷 二

内篇谏下

景公藉重而狱多欲托晏子晏子谏第一	(47)
景公欲杀犯所爱之槐者晏子谏第二	(50)
景公逐得斩竹者囚之晏子谏第三	(53)
景公以转治之兵未成功将杀之晏子谏第四	(55)
景公冬起大台之役晏子谏第五	(55)
景公为长庠欲美之晏子谏第六	(57)
景公为邹之长途晏子谏第七	(58)
景公春夏游猎兴役晏子谏第八	(59)
景公猎休坐地晏子席而谏第九	(60)
景公猎逢蛇虎以为不祥晏子谏第十	(61)
景公为台成又欲为钟晏子谏第十一	(62)
景公为泰吕成将以燕飧晏子谏第十二	(63)
景公为履而饰以金玉晏子谏第十三	(63)
景公欲以圣王之居服而致诸侯晏子谏第十四	(65)
景公自矜冠裳游处之贵晏子谏第十五	(67)

景公为巨冠长衣以听朝晏子谏第十六	(69)
景公朝居严下不言晏子谏第十七	(70)
景公登路寝台不终不悦晏子谏第十八	(71)
景公登路寝台望国而叹晏子谏第十九	(73)
景公路寝台成逢于何愿合葬晏子谏而许第二十	(75)
景公妾死守之三日不殓晏子谏第二十一	(77)
景公欲厚葬梁丘据晏子谏第二十二	(80)
景公欲以人礼葬走狗晏子谏第二十三	(82)
景公养勇士三人无君臣之义晏子谏第二十四	(83)
景公登射思得勇力士与之图国晏子谏第二十五	(86)

卷 三

内篇问上

庄公问威当世服天下时耶晏子对以行也第一	(88)
庄公问伐晋晏子对以不可若不济国之福第二	(90)
景公问伐鲁晏子对以不若修政待其乱第三	(91)
景公伐螫胜之问所当赏晏子对以谋胜禄臣第四	(92)
景公问圣王其行若何晏子对以衰世而讽第五	(93)
景公问欲善齐国之政以干霸王晏子对以官未具第六	(96)
景公问欲如桓公用管仲以成霸业晏子对以不能第七	(98)
景公问莒鲁孰先亡晏子对以鲁后莒先第八	(101)
景公问治国何患晏子对以社鼠猛狗第九	(103)
景公问欲令祝史求福晏子对以当辞罪而无求第十	(104)
景公问古之盛君其行如何晏子对以问道者更正第十一	(106)
景公问谋必得事必成何术晏子对以度义因民第十二	(108)
景公问善为国家者何如晏子对以举贤官能第十三	(110)
景公问君臣身尊而荣难乎晏子对以易第十四	(111)
景公问天下之所以存亡晏子对以六说第十五	(113)

景公问君子常行曷若晏子对以三者第十六	(114)
景公问贤君治国若何晏子对以任贤爱民第十七	(115)
景公问明王之教民何若晏子对以先行义第十八	(116)
景公问忠臣之事君何如晏子对以不于君陷于难第十九	(117)
景公问忠臣之行何如晏子对以不与君行邪第二十	(118)
景公问佞人之事君何如晏子对以愚君所信也第二十一	(119)
景公问圣人之不得意何如晏子对以不与世陷乎邪第二十二	(121)
景公问古者君民用国不危弱晏子对以文王第二十三	(122)
景公问古之莅国者任人如何晏子对以人不同能第二十四	(123)
景公问古者离散其民如何晏子对以今闻公令如寇仇第二十五	(124)
景公问欲和臣亲下晏子对以信顺俭节第二十六	(125)
景公问得贤之道晏子对以举之以语考之以事第二十七	(127)
景公问臣之报君何以晏子对报以德第二十八	(127)
景公问临国莅民所患何也晏子对以患者三第二十九	(128)
景公问为政何患晏子对以善恶不分第三十	(129)

卷 四

内篇问下

景公问何修则夫先王之游晏子对以省耕实第一	(130)
景公问桓公何以致霸晏子对以下贤以身第二	(132)
景公问欲速桓公之后晏子对以任非其人第三	(133)
景公问廉政而长久晏子对以行其水也第四	(134)
景公问为臣之道晏子对以九节第五	(135)
景公问贤不肖可学乎晏子对以勉强为上第六	(136)
景公问富民安众晏子对以节欲中听第七	(136)

景公问国如何则为安晏子对以内安政外归义第八	(137)
景公问诸侯孰危晏子对以莒其先亡第九	(137)
晏子使吴王问可处可去晏子对以视国治乱第十	(138)
吴王问保威强不失之道晏子对以先民后身第十一	(139)
晏子使鲁鲁君问何事回曲之君晏子对以庇族第十二	(140)
鲁昭公问鲁一国迷何也晏子对以化为一心第十三	(142)
鲁昭公问安国众民晏子对以事大养小谨听节俭第十四	(143)
晏子使晋晋平公问先君得众若何晏子对以如美渊泽第十五	(144)
晋平公问齐君德行高下晏子对以小善第十六	(146)
晋叔向问齐国若何晏子对以齐德衰民归田氏第十七	(147)
叔向问齐德衰子若何晏子对以进不失忠退不失行第十八	(150)
叔向问正士邪人之行如何晏子对以使下顺逆第十九	(151)
叔向问事君徒处之义奚如晏子对以大贤无择第二十	(153)
叔向问处乱世其行正曲晏子对以民为本第二十一	(155)
叔向问意孰为高行孰为厚晏子对以爱民乐民第二十二	(156)
叔向问嗇吝爱之于行何如晏子对以嗇者君子之道第二十三	(157)
叔向问君子之大义何若晏子对以尊贤退不肖第二十四	(157)
叔向问傲世乐业能行道乎晏子对以狂惑也第二十五	(158)
叔向问人何若则荣晏子对以事君亲忠孝第二十六	(160)
叔向问人何以则可保身晏子对以不要幸第二十七	(161)
曾子问不谏上不顾民以成行义者晏子对以何以成也	
第二十八	(162)
梁丘据问子事三君不同心晏子对以一心可以事百君第二十九	(163)
柏常骞问道无灭身无废晏子对以养世君子第三十	(164)

卷 五

内篇杂上

- 庄公不说晏子晏子坐地讼公而归第一 (166)
- 庄公不用晏子晏子致邑而退后有崔氏之祸第二 (168)
- 崔庆劫齐将军大夫盟晏子不与第三 (170)
- 晏子再治阿而见信景公任以国政第四 (173)
- 景公恶故人晏子退国乱复召晏子第五 (175)
- 齐饥晏子因路寝之役以振民第六 (176)
- 景公欲堕东门之堤晏子谓不可变古第七 (177)
- 景公怜饥者晏子称治国之本以长其意第八 (178)
- 景公探雀穀穀弱反之晏子称长幼以贺第九 (179)
- 景公睹乞儿于途晏子讽公使养第十 (180)
- 景公惭刖跪之辱不朝晏子称直请赏之第十一 (180)
- 景公夜从晏子饮晏子称不敢与第十二 (182)
- 景公使进食与裘晏子对以社稷臣第十三 (184)
- 晏子饮景公止家老斂欲与民共乐第十四 (185)
- 晏子饮景公酒公呼具火晏子称诗以辞第十五 (185)
- 晋欲攻齐使人往观晏子以礼待而折其谋第十六 (186)
- 景公问东门无泽年谷而对以冰晏子请罢伐鲁第十七
..... (188)
- 景公使晏子予鲁地而鲁使不尽受第十八 (189)
- 景公游纪得金壶中书晏子因以讽之第十九 (191)
- 景公贤鲁昭公去国而自悔晏子谓无及已第二十 (192)
- 景公使鲁有事已仲尼以为知礼第二十一 (193)
- 晏子之鲁进食有豚亡二肩不求其人第二十二 (195)
- 曾子将行晏子送之而赠与善言第二十三 (195)
- 晏子之晋睹齐累越石父解左骖赎之与归第二十四 (197)

晏子之御感妻言而自抑损晏子荐以为大夫第二十五	(199)
湜子午见晏子晏子恨不尽其意第二十六	(200)
晏子乞北郭骚米以养母骚杀身以明晏子之贤第二十七	(202)
景公欲见高纠晏子辞以禄仕之臣第二十八	(204)
高纠治晏子家不得其俗乃逐之第二十九	(204)
晏子居丧逊富家老仲尼善之第三十	(205)

卷 六

内篇杂下

灵公禁妇人为丈夫饰不止晏子请先内勿服第一	(207)
齐人好穀击晏子给以不祥而禁之第二	(208)
景公梦五丈夫称无辜晏子知其冤第三	(209)
柏常骞寝泉死将为景公请寿晏子识其妄第四	(210)
景公成柏寝而师开言室夕晏子辩其所以然第五	(213)
景公病水梦与日斗晏子教占梦者以对第六	(214)
景公病疡晏子抚而对之乃知群臣之野第七	(216)
晏子使吴吴王命倅者称天子晏子佯惑第八	(217)
晏子使楚楚为小门晏子称使狗国者入狗门第九	(218)
楚王欲辱晏子指盗者为齐人晏子对以桔第十	(219)
楚王飧晏子进桔置削晏子不剖而食第十一	(221)
晏子布衣栈车而朝陈桓子侍景公饮酒请浮之第十二	(221)
田无宇请求四方之学士晏子谓君子难得第十三	(224)
田无宇胜栾氏高氏欲分其家晏子使致之公第十四	(225)
子尾疑晏子不受庆氏之邑晏子谓足欲则亡第十五	(227)
景公禄晏子平阴与棠邑晏子请愿行三言以辞第十六	(228)
梁丘据言晏子食肉不足景公割地将封晏子辞第十七	(230)
景公以晏子食不足致千金而晏子固不受第十八	(231)
景公以晏子衣食弊薄使田无宇致封邑晏子辞第十九	(233)

田桓子疑晏子何以辞邑晏子答以君子之事也第二十	(234)
景公欲更晏子宅辞以近市得求讽公省刑第二十一	(234)
景公毁晏子邻以益其宅晏子因陈桓子以辞第二十二	(236)
景公欲为晏子筑室于宫内晏子称是以远之而辞第二十三	(237)
景公以晏子妻老且恶欲内爱女晏子再拜以辞第二十四	(237)
景公以晏子称弊车驽马使梁丘据遗之三返不受第二十五	(238)
景公睹晏子之食菲薄而嗟其贫晏子称其参土之食第二十六	(240)
梁丘据自患不及晏子晏子勉据以常为常行第二十七	(241)
晏子老辞邑景公不许致车一乘而后止第二十八	(241)
晏子病将死妻问所欲言云毋变尔俗第二十九	(243)
晏子病将死凿楹纳书命子壮示之第三十	(243)

卷 七

外篇上

景公饮酒命晏子去礼晏子谏第一	(245)
景公置酒泰山四望而泣晏子谏第二	(247)
景公梦见彗星使人占之晏子谏第三	(250)
景公问古而无死其乐若何晏子谏第四	(250)
景公谓梁丘据与己和晏子谏第五	(251)
景公使祝史禳彗星晏子谏第六	(253)
景公有疾梁丘据斋款请诛祝史晏子谏第七	(255)
景公见道殣自惭无德晏子谏第八	(259)
景公欲诛断所爱楮者晏子谏第九	(260)
景公坐路寝曰谁将有此晏子谏第十	(262)

景公台成盆成适愿合葬其母晏子谏而许第十一	(263)
景公筑长庑台晏子舞而谏第十二	(267)
景公使烛邹主鸟而亡之公怒将加诛晏子谏第十三	(267)
景公问治国之患晏子对以佞人谗夫在君侧第十四	(268)
景公问后世孰将践有齐者晏子对以田氏第十五	(270)
晏子使吴吴王问君子之行晏子对以不与乱国俱灭第十六	(273)
吴王问齐君侵暴君子何容焉晏子对以岂能以道食人第十七	(273)
司马子期问有不干君不恤民取名者乎晏子对以不仁也	(274)
第十八	(274)
高子问子事灵公庄公景公皆敬子晏子对以一心第十九	(275)
晏子再治东阿上计景公迎贺晏子辞第二十	(276)
太卜给景公能动地晏子知其妄使卜自晓公第二十一	(278)
有献书谏晏子退耕而国不治复召晏子第二十二	(279)
晏子使高糾治家三年而未尝弼过逐之第二十三	(281)
景公称桓公之封管仲益晏子邑辞不受第二十四	(281)
景公使梁丘据致千金之裘晏子固辞不受第二十五	(282)
晏子衣鹿裘以朝景公嗟其贫晏子称有饰第二十六	(283)
仲尼称晏子行补三君而不有果君子也第二十七	(284)

卷 八

外篇下

仲尼见景公景公欲封之晏子以为不可第一	(286)
景公上路寝闻哭声问梁丘据晏子对第二	(288)
仲尼见景公景公曰先生奚不见寡人宰乎第三	(290)
仲尼之齐见景公而不见晏子子贡致问第四	(291)
景公出田顾问晏子若人之众有孔子乎第五	(293)

仲尼相鲁景公患之晏子对以勿忧第六	(294)
景公问有臣有兄弟而强足恃乎晏子对曰不足恃第七	(294)
景公游牛山少乐请晏子一愿第八	(295)
景公为大钟晏子与仲尼柏常骞知将毁第九	(296)
田无宇非晏子有老妻晏子对以去老为之乱第十	(297)
工女欲入身晏子晏子辞不受第十一	(298)
景公欲诛羽人晏子以为法不宜杀第十二	(299)
景公谓晏子东海之中有水而赤晏子详对第十三	(300)
景公问天下有极大极细晏子对第十四	(301)
庄公图莒国人扰给以晏子在乃止第十五	(302)
晏子死景公驰往哭哀毕而去第十六	(303)
晏子死景公哭之称莫复陈告吾过第十七	(304)
晏子没左右谀弦章谏景公赐之鱼第十八	(305)

卷 一

内 篇 谏 上

庄公矜勇力不顾行义晏子谏第一

【原文】

庄公^①奋乎勇力，不顾于行义。勇力之士无忌于国。贵戚不荐善，逼迕不引过。故晏子见公。公曰：“古者亦有徒以勇力立于世者乎？”晏子对曰：“婴闻之，轻死以行礼谓之勇，诛暴不避强谓之力。故勇力之立也，以行其礼义也。汤、武^②用兵而不为逆，并国而不为贪，仁义之理也。诛暴不避强，替罪^③不避众，勇力之行也。古之为勇力者，行礼义也。今上无仁义之理，下无替罪诛暴之行，而徒以勇力立于世，则